

## Словообразовательная номинация в англоязычном терминологическом смешанном единоростве

Надежда В. Дронякина<sup>a, @, ID</sup>; Дмитрий А. Старых<sup>b</sup>

<sup>a</sup> Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, Россия, г. Симферополь

<sup>b</sup> Государственный гуманитарно-технологический университет, Россия, г. Орехово-Зуево

@ n-dronyakina@mail.ru

ID <https://orcid.org/0000-0003-2036-8008>

Поступила в редакцию 14.11.2019. Принята к печати 11.02.2020.

**Аннотация:** Статья посвящена многоаспектному лингвистическому изучению англоязычных терминов смешанных единороств. Объектом изучения послужили англоязычные термины смешанных единороств, предметом – словообразовательные способы формирования англоязычных терминов смешанных единороств. Проанализировав структуру спортивных терминов, нами выделены одно-, двух-, трех-, четырех- и поликомпонентные терминологические образования. К однокомпонентным терминам относим языковые единицы, выраженные одним словом, но с разным морфемным составом. Однокомпонентные термины представлены корневыми, аффиксальными и сложными единицами, двухкомпонентные – словосочетаниями, в которых ядерным элементом выступает существительное, прилагательное и глагол (и его формы). Путем сложного сокращения трех- и четырехкомпонентные терминологические словосочетания преобразованы в аббревиатуры. Поликомпонентные терминологические образования весьма малочисленны и выражены герундиальными словосочетаниями. В ходе исследования определены словообразовательные способы формирования англоязычных терминов смешанных единороств: семантический, морфологический и синтаксический. Семантический способ выражен вторичной номинацией – метафоризацией и метонимизацией. Морфологический способ реализован посредством аффиксации, словосложения и аббревиации. Примером синтаксического способа образования терминов послужили словосочетания и герундиальные словосочетания. Выявлены доминантные модели построения спортивных терминов. Установлены ключевые виды терминов-словосочетаний – субстантивные и атрибутивные.

**Ключевые слова:** термин, термин-словосочетание, терминологическое образование, спортивный термин, словообразовательный способ, модель, компонент

**Для цитирования:** Дронякина Н. В., Старых Д. А. Словообразовательная номинация в англоязычном терминологическом смешанном единоростве // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. Т. 22. № 1. С. 226–233. DOI: <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2020-22-1-226-233>

### Введение

В лингвистике XXI в. активно ведутся разноаспектные научные исследования англоязычной терминологии, в том числе спортивной, направленные на выявление номинативных процессов терминологических, отображающих ментальность современного общества: Д. Л. Амитирова-Тургенева [1], С. Л. Васильева и Д. И. Аюшин [2], М. Е. Видерман [3], Т. Н. Винокурова [4], Н. Н. Бобырева [5; 6], С. В. Брыкина [7], Н. П. Бугаенко и Е. В. Жуликов [8], Н. В. Горохова [9], О. В. Дубовская и А. Ю. Лазыко [10], А. А. Каленюк [11], М. В. Кислухина [12], Т. А. Кудинова [13], А. К. Купцова [14], К. С. Масейко [15], Л. В. Сулова [16], Е. А. Худинша [17], Н. А. Шафранова [18], Р. Р. Юсупова [19] и др. Однако на данный момент отсутствуют научные работы по изучению англоязычных терминов смешанных единороств.

В настоящее время спортивная деятельность наряду с экономикой, медициной, политикой, культурой в целом занимает видное место. В силу популяризации в современном обществе здорового образа жизни особое внимание уделяется сфере профессионального спорта. За последнее десятилетие возрос интерес профессиональных спортсменов к занятиям, а общественности – к просмотру поединков смешанных боевых искусств (ММА – *mixed martial arts*), что вызвано утратой зрелищности боев профессионального бокса и эффективным PR-маркетингом ММА<sup>1</sup>.

Данное исследование посвящено изучению английских терминов смешанных единороств, их словообразовательных и структурно-морфологических характеристик. Объектом исследования послужили англоязычные термины смешанных единороств, предметом – словообразовательные способы

<sup>1</sup> Общеизвестно, пропаганда здорового образа жизни, популяризация смешанных единороств как вида спорта ведется телеканалом M1 Global, который получил техническую дистрибуцию в третьей части всех домохозяйств России, присутствуя в «НТВ Плюс», «Триколор ТВ», «Ростелеком» и ряде других операторов, выпустив также мобильную платформу на iOS и Android.

формирования англоязычных терминов смешанных единоборств. Цель данного исследования предполагает определить словообразовательные способы формирования англоязычных терминов смешанных единоборств. Сформулированная цель предполагает решение таких задач: 1) охарактеризовать понятия *термин*, *языковая картина мира*; 2) осуществить краткий аналитический обзор научных работ по изучению английских терминов спортивной тематики; 3) определить виды англоязычных терминов смешанных единоборств по компонентному наполнению; 4) выявить морфемное устройство англоязычных терминов смешанных единоборств.

**Методы и материалы.** В работе использован метод словообразовательного анализа спортивных терминов для установления ключевых способов их образования; метод структурного анализа для определения видов терминов по их компонентному наполнению; метод структурно-морфемного анализа для выявления моделей построения разных видов спортивных терминов; метод морфологического анализа для разграничения видов терминообразований по грамматическому признаку их ядерного элемента; метод количественного подсчета терминов, имеющих различный компонентный состав и образованных разными словообразовательными способами, для установления доминантных видов терминов и ведущих способов их образования.

Объектом научных работ по изучению англоязычных терминов спортивной сферы становились общие спортивные слова и словосочетания (Н. А. Шафранова [18]), футбольные термины (Ж. А. Терпелец и др. [20]), волейбольные термины (Е. В. Семенова и др. [21]), термины-эпонимы, т. е. слова и словосочетания с компонентом *имя собственное*, обозначающие специальное понятие из области спорта – явление, движение или артефакт (Н. Н. Бобырева [6]), термины бокса (И. Ю. Апалько [22]), художественной гимнастики (Н. Н. Бобырева [5]). Определено, что упомянутый выше языковой материал исследован в русле нескольких лингвистических подходов:

1) **лексико-семантический** – направлен на выявление семантических процессов в терминосфере бокса (И. Ю. Апалько [22]), определение этимологии волейбольных терминов (Е. В. Семенова и др. [21]), футбольных терминов (Ж. А. Терпелец и др. [20]);

2) **семантико-функциональный** – выявление механизмов расхождения спортивной лексики на терминологическую и общепотребительную, установление влияния ситуационного и социолингвистического контекстов на термин (Н. А. Шафранова [18]);

3) **структурно-морфемный** – позволил установить структурно-языковые характеристики спортивных терминов-эпонимов (Н. Н. Бобырева [6]), определить деривационные процессы в терминологии бокса (Е. В. Семенова и др. [21]).

Для понимания особенностей объекта нашего исследования кратко необходимо обратиться к понятиям *термин* и *языковая картина мира*. В лингвистике терминологию трактуют как 1) совокупность терминов конкретной отрасли производства, области знания или деятельности человека, образующую особый сектор лексики [23, с. 116]; 2) раздел языкознания (лексикологии), посвященный изучению способов образования, состава и функционирования терминов [24, с. 333]. Термин (от лат. *terminus* предел, граница) толкуется как специальное слово или же словосочетание, точно называющее вещь или выражающее определенное понятие какой-либо узкой области науки, политики, техники, дипломатии и т. д. [23, с. 115]. С позиции его функциональной роли термин служит словесным обозначением понятия, имеющим профессиональный смысл. Термины входят в литературный пласт лексической подсистемы языка, характеризуются однозначностью в пределах конкретной терминологии (полисемичностью вне определенной терминологии), информационной насыщенностью и употребляются в научном стиле [23, с. 115].

В процессе познавательной деятельности человек отражает восприятие объективного мира в слове. Совокупность знаний об окружающем мире, зафиксированных в языковой форме, именуют языковой картиной мира. В национальном языке зафиксирован уникальный общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей. В нем манифестируется специфическая «окраска» окружающего мира, обусловленная значимостью для народа как носителя языка конкретных явлений, предметов, процессов. Такой неповторимый взгляд на мир (картина мира) объясняется избирательным отношением к его составляющим, что вызвано особенностями образа жизни, деятельности, культуры в целом конкретного народа [25, с. 52–53]. Языковая картина мира – это ментально-лингвальное образование, информация об окружающей действительности, запечатленная в индивидуальном или коллективном сознании и репрезентирующаяся средствами языка [26, с. 398]. Таким образом, в нашей работе предпринята попытка реконструировать фрагмент мировидения народа на материале спортивных терминов, относящихся к смешанным боевым искусствам.

Иллюстративным материалом исследования послужили все представленные в готовых глоссариях англоязычные термины смешанных единоборств, которые размещены в интернет-журналах, интернет-ресурсах<sup>2</sup>, их объем составил 96 единиц. В результате применения метода структурного анализа выявлены следующие виды терминов: однокомпонентные (41 единица), двухкомпонентные (32 единицы), трехкомпонентные (15 единиц), четырехкомпонентные (3 единицы) и поликомпонентные (5 единиц).

<sup>2</sup> Глоссарий UFC. Режим доступа: <https://ru.ufc.com/glossary> (дата обращения: 01.11.2019); Термины ММА (смешанных единоборств) // Силовой спорт и спортивное питание. Режим доступа: <http://powerlifter.ru/2011/05/terminy-mma-smeshannyh-edinoborstv/> (дата обращения: 01.10.2019); ММАJAB: Всё про единоборства. Режим доступа: <http://mmajab.com/mma-terms/> (дата обращения: 04.10.2019).

### Однокомпонентный вид терминов смешанных единоборств

К однокомпонентным относим такие термины, которые выражены одним словом с разным морфемным составом. По словообразовательному критерию нами определены два способа их формирования: 1) **семантический способ** (метафоризация, метонимизация) лежит в основе непрямых (корневых) терминов (19 единиц); 2) **морфологическим способом** (аффиксация и словосложение) образованы производные термины (7 единиц) и термины-композиции (14 единиц).

### Вторичная номинация, разновидности метонимических спортивных терминов

В современной теории номинации вторичная номинация трактуется как вторичное использование существующих языковых форм в роли названия. В основе вторичной номинации лежит ассоциативный характер человеческого мышления, который позволяет устанавливать сходства и различия на основе признаков, присущих новым именам.

1. **Топонимическая метонимия:** *Americana* (букв. что-либо относящееся к Америке как части света или к США) – узел, болевой прием на руку, при котором дислоцируется плечевой сустав и локоть (прием похож на прием кимуру, но рука изгибается в другом направлении). В основе наименования термина лежит номинативный процесс **географическое название → действие**.

2. **Антропонимическая метонимия:** *Kimura* – узел плеча; обратный узел; кимура, в миксфайте его именуют американо; болевой прием на руку, при котором дислоцируется плечо и иногда локтевой сустав (прием похож на прием американа, но рука изгибается в другом направлении). Термин *Kimura* получил свое название в память о знаменитой победе величайшего японского мастера дзюдо Масахико Кимура (*Masahiko Kimura*), но сам прием по большей части распространен в бразильском джиу-джитсу, где его именуют Гяку-Удэ-Гарами. Номинативным процессом термина *Kimura* служит модель **имя человека → действие**.

3. **Соматическая метонимия:** *cardio* – кардио; выносливость бойца. Предположим, что основой наименования послужил медицинский термин, отсылающий к работе сердца (от лат. *cardio* сердце). В основе примера лежит номинативный процесс **органы человека → действие**.

### Перенос по сходству, метафорические спортивные термины смешанных боевых искусств

1. **Сходство формы:** *cross* (букв. крест, пересечение) – кросс, прямой удар задней рукой; *hook* (букв. крючок) – хук, удар рукой по закругленной траектории параллельно полу. В основе наименования приведенных примеров лежит предметный культурный код **предмет → действие**.

2. **Сходство местоположения:** *mount* (букв. гора) – маунт, доминирующая позиция бойца; *top* (букв. высший, верхний) – один из лучших бойцов в своем дивизионе / весе. Если в основе термина *mount* лежит ортологический код, то термина *top* – пространственный код.

3. **Сходство в способе представления действия:** *clinch* (букв. скоба, зажим) – клинч, борьба стоя; *draw* (букв. тяга, вытягивание, выхватывание) – ничья, ничейный результат, получившийся из-за оценок судей, когда один судья дал победу одному бойцу, второй – другому, а третий – дружбе; *guard* (букв. охрана, стража) – гарда, защита, позиция защищающегося, взятая из бразильского джиу-джитсу, при которой защищающийся лежит на спине, обхватив ногами тело или ноги оппонента; *jab* (букв. внезапный быстрый удар, толчок) – джеб, прямой удар передней рукой; *slam* (букв. громкое хлопанье) – мощный бросок или бросок, выполненный по большой амплитуде; *suplex* (фр. *souplesse* мягкость, гибкость) – суплекс (суплес), захват соперника за туловище и бросок через себя в большинстве случаев скручивая в одну сторону (при броске-прогибе требуются мягкость и гибкость для выполнения этого захвата); *sweep* (букв. подметать, мести) – подсечка; смена позиций в партере (например, из гарды в фулл маунт); *sprawl* (букв. сидеть развалившись) – спрол, растяжка, техника защиты от перевода боя в партер (включая любые тейкдауны и свипы); борцовская техника с убиением ног назад (или с линии атаки) и перенесением веса вниз для давления на тело нападавшего; *stomp* (букв. топот) – прыжок ногами на противника или удар (шаг) по касательной.

### Корневые термины

В терминологическом аппарате смешанных единоборств встречаются два корневых термина<sup>3</sup> иноязычного происхождения.

1) термин, выступающий предметной метафорой: *guillotine* (рус. гильотина) – удашающий прием, при котором проводящий захватывает голову оппонента подмышку и предплечьем перекрывает доступ кислорода и крови к мозгу;

2) термин, заимствованный из японского языка: *Gi* (от япон. одежда) – кимоно.

### Примеры аффиксальных терминов<sup>4</sup>

1) **суффиксальные:** *biting* (от глаг. *bite* кусать) – кусание; *grappling* (от глаг. *grapple* обхватывать) – грэпплинг; «обнимашки»; любая борьба, включая клинч (в более узком смысле предполагает методы борьбы, цель которых – заставить противника сдаться); *decision* (букв. решение) – решение судей (по истечению лимита времени выявление победителя передается в руки судей). Как правило, поединок борцов оценивают трое судей, которые и выносят итоговое решение.

<sup>3</sup> слова, представленные корневой морфемой, в нашем исследовании корневой термин – это термин, выраженный одной морфемой – корнем.

<sup>4</sup> термин, выраженный аффиксом (приставкой, суффиксом).

2) **префиксальный**: *counterpunch* (букв. контрудар) – удар на встречу.

На основании приведенной выше классификации терминов на суффиксальные и префиксальные видно, что в терминологическом аппарате рассматриваемого нами вида спорта не широко представлены деривационные единицы.

### **Структурно-морфемные модели построения терминов-композиций**

**Модель N+N**: *armbar* (от англ. *arm* рука, *bar* брус) – армбар, рычаг локтя, болевой прием на руку, при котором локтевые суставы изгибаются в неестественном направлении в точке опоры, такой как нога, рука или тело исполняющего; *gatekeeper* (от англ. *gate* ворота, *keeper* хранитель) – гейткипер, хранитель врат, крепкий середняк, после победы над которым бойца можно считать претендентом на топовые позиции в том или ином дивизионе; *gogoplata* (от порт. *gogo* кадык, *plata* клинок) – гогоплата, душающий прием, при котором проводящий, находясь в раббер гарде, перекидывает свою ногу сверху руки (плеча) оппонента и прижимает его голову к своей ноге; *heelhook* (букв. *heel* пятка, *hook* крюк) – узел ноги / лодыжки, болевой прием на нижнюю часть ноги, при котором проводящий захватывает ступню оппонента и создает давление на несколько разных суставов и связок, выгибая и поворачивая ее; *kneebar* (букв. *knee* колено, *bar* брус) – рычаг колена, болевой прием на ногу, при котором проводящий выгибает коленный сустав оппонента в неестественном направлении; *otoplata* (от греч. *ὤμος* плечо, *πλατύς* широкий) – омоплата; болевой прием, при котором атакующий спортсмен изолирует запястье и предплечье оппонента с помощью своей ноги, а не рук; прием заимствован из бразильского джиу-джитсу, редко используется в боях ММА по причине того, что является очень сложным в исполнении (в джиу-джитсу омоплата пришла из дзюдо); *piledriver* (букв. копёр, от англ. *pile* свая, *driver* водитель) – огнетушитель / свая, прием, в котором борец хватается своего противника, переворачивает его и пересаживается в положение сидя или стоя на коленях, вбивая противника головой в мат; такой опасный прием может привести к летальному исходу, т.к. предполагает бросок противника на голову, поэтому запрещен правилами NSAC; *soccerkick* (от англ. *soccer* футбол, *kick* удар ногой) – футбольный удар, прием, в котором в качестве мяча используется голова или туловище соперника (в зависимости от правил).

**Модель N+Gerund**: *fish-hooking* (от англ. *fish* рыба, *hook* зацеплять) – прием, при котором руки засовываются в рот или ноздри оппонента; *headbutting* (от англ. *head* голова, *butt* соединять в стык, бодаться) – удар головой.

**Модель Adj+N**: *high-kick* (от англ. *high* высокий, *kick* удар ногой) – хай-кик, удар ногой в голову или шею; *low-kick* (от англ. *low* низкий, *kick* удар ногой) – лоу-кик, удар ногой по ноге противника.

**Модель V+Prep**: *takedown* (от англ. *take* хватать, захватывать, *down* вниз) – тейкдаун, перевод в партер.

**Модель Adj+N**: *uppercut* (от англ. *upper* верхний, *cut* сильный удар) – апперкот, удар рукой снизу (в подбородок или туловище).

### **Способы образования двух-, трех- и четырехкомпонентных терминов**

В основе образования двух-, трех- и четырехкомпонентных терминов лежат морфологический (аббревиация) и синтаксический (словосочетание) способы. Так, путем сложного сокращения образованы такие термины-аббревиатуры (16 единиц):

**КО** (*knock out*) – нокаут, победа, полученная тем, кто смог ударными техниками заставить соперника потерять сознание.

**NC** (*no contest*) – термин, использующийся в боксе и ММА для описания завершения матча из-за неудачного стечения обстоятельств.

**ВJJ** (*Brazilian Jiu Jitsu* – БЖЖ, бразильское джиу-джитсу) – стиль борьбы, уделяющий особое внимание техникам в партере. Одно из ответвлений японского дзю-дзюцу и дзюдо, модернизированный Мицуо Маеда и предприимчивой шайкой бразильских разбойников *Gracie* (Грейси).

**ВJP** (*Baby Jay "B. J." Penn* – Би Джей Пенн) – один из лучших бойцов смешанного стиля в легком весе.

**GnP** (*Ground and Pound*, букв. вали и мочи) – тактика проведения боя в партере. Для победы используется эффективное добивание сверху для ослабления противника (с последующей сдачей или попыткой болевого).

**GSP** (*George Saint-Pierre* – ЖСП, Джордж Сен-Пьер) – один из лучших бойцов смешанного стиля в полусреднем весе.

**LnP** (*Lay and Pray* – ЛnP, букв. вали и молись) – тактика проведения боя в партере, позорящая ММА. Сводится к старинному принципу «собака на сене» – после перевода боя в партер не делать никаких действий для завершения боя и не давать противнику сделать оных.

**MMA** (*Mixed Martial Arts* – смешанные боевые искусства) – вид полноконтактного боевого спорта, зародившийся в конце XX в. Разрешает проведение эффективных действий как в стойке, так и в партере. В России благодаря «черному» пиару распространен вариант боев без правил.

**P4P** (*pound for pound* – вне весовых категорий) – сравнение бойцов по уровню оппонентов, частоте побед, техническим качествам вне зависимости от количества липидов, «широких костей» и белка, находящихся в организме.

**PPV** (*pay per view*, букв. плата за просмотр, «платник») – система платных кабельных трансляций на территории США.

**SnB** (*Sprawl and Brawl* – стой и мочи) – тактика проведения боя в стойке, когда боец с лучшей ударной техникой старается не допустить более хорошего грэпплера в партер, изматывая его в стойке.

**T2T** (*toe-to-toe*, букв. палец ноги к пальцу ноги) – бескомпромиссный бой.

**UFC** (*Ultimate Fighting Championship*) – ведущая организация ММА в мире.

**ADCC** (*Abu Dhabi Combat Club* – Боевой Клуб Абу Даби) – «Большой шлем» грэпплинга, проводимый при финансировании шейха Тахуна Бин Найеда Аль Наяна (сына бывшего президента ОАЭ) и при ближайшем содействии семьи Грасье. Поединки данного клуба проводятся каждые два года, где запрещены удары, любые болевые приемы на шею, учитывает все, что входит в правила NSAC.

**CSAC** (*California State Athletic Commission*) – комиссия штата Калифорния по вопросам спорта (популярные города для проведения контактных единоборств – Лос Анджелес и Сан Хосе).

**NSAC** (*Nevada State Athletic Commission*) – комиссия штата Невада по вопросам спорта. Город Лас-Вегас (штат Невада) является Меккой бокса и смешанных боевых искусств.

### Модели построения двухкомпонентных терминов-словосочетаний

1. **Субстантивные термины-словосочетания** (13 единиц):

**Модель N+N:** *Achilles hold* (от англ. *Achilles* Ахилл, *hold* захват) – ущемление ахиллова сухожилия, болевой прием на нижнюю часть ноги, при котором проводящий захватывает ступню и давит на нее; *anaconda choke* (от англ. *anaconda* анаконда, *choke* душье) – одна из разновидностей душающих приемов, направленная на перекрытие потока крови путем увеличения давления на шею оппонента бицепсами рук; *arm-triangle choke* (букв. треугольное удушение) – душающий прием, при котором проводящий боец обхватывает шею и одну руку оппонента своими руками, при этом рука противника душит его самого, а из-за создаваемого давления кровь не поступает к мозгу; *triangle choke* (букв. треугольное удушение) – душающий прием, при котором проводящий боец обхватывает шею и одну руку оппонента своими ногами, при этом рука противника душит его самого, а из-за создаваемого давления кровь не поступает к мозгу; *split decision* (от англ. *split* расщепление, *decision* решение) – смешанное решение, два арбитра голосуют за победу одного бойца, один – второго бойца; *majority decision* (от англ. *majority* большинство, *decision* решение) – победа большинством голосов судей, двое – за одного, третий – за ничью; *majority draw* (от англ. *majority* большинство, *draw* ничья) – двое судей высказались за ничью, а третий отдал победу одному из бойцов; *half guard* (букв. полузащита) – одна из ног атакующего зажата между ног защищающегося; *rubber guard* (букв. резиновая защита) – защита с как можно более высоко поднятыми ногами; *turtle guard* (от англ. *turtle* черепаха, *guard* охрана) – защита «черепаха»; прием, при котором защищающийся в позе эмбриона сидит на коленях и закрывает все возможные щели между собой и полом (и молится, чтобы висок был закрыт); *side mount* (от англ. *side* сторона, *mount* гора) – маунт со стороны; прием, при котором атакующий лежит на противнике, образуя с ним угол 90°,

и фиксирует его тело со свободными нижними конечностями; *neck crank* (от англ. *neck* шея, *crank* кривошипный рычаг) – ущемление шеи; болевой прием на шейный отдел позвоночника, при котором происходит выгибание шеи в неестественное положение; *superman punch* (от англ. *superman* сверхчеловек, *punch* удар кулаком) – «стрела», кросс в прыжке после обманного удара ногой.

2. **Атрибутивные термины-словосочетания** (13 единиц):

**Модель Participle+N:** *flying armbar* (букв. летящий рычаг локтя) – болевой прием, проведенный из стойки, при котором проводящий обеими ногами отрывается от земли; *flying knee* (букв. летящее колено) – удар коленом в прыжке; *spinning backfist* (от англ. *spinning* вращение, *back* тыльный, *fist* кулак) – бэкфист, удар кулаком после резкого разворота туловища; *spinning backelbow* (от англ. *back* тыльный, *elbow* локоть) – удар локтем после резкого разворота туловища; *unified rules* (букв. объединенные правила) – правила ММА, принятые на территории Северной Америки.

**Модель Adj+N:** *unanimous decision* (букв. единогласное решение) – решение, когда трое судей высказались в пользу победы одного бойца; *full guard* (букв. полная защита) – защищающийся обвил противника ногами и руками и весом тела прижимает атакующего ближе к себе; *open guard* (букв. открытая защита) – ноги защищающегося не сомкнуты в замок; *full mount* (от англ. *full* полный, *mount* гора) – полный маунт; прием, при котором атакующий сидит на животе или груди защищающегося; *verbal submission* (букв. словесная (вербальная) сдача) – признание поражения в том случае, когда боец не может признать свое поражение по традиции трижды похлопав, то ему достаточно сказать «Я сдаюсь» для остановки боя; *technical (knockout, submission, draw)* – приставка к итогу матча, означающее вмешательство судьи (врача или другого официального лица) в ход боя, для предотвращения травмы бойца.

3. **Глагольные термины-словосочетания**, в которых ядром выступает глагол или неличные формы глагола:

**Модель V+prep:** *tap out* (букв. постукивать) – троекратное постукивание по полу / противнику / себе; символический жест, означающий сдачу бойца.

**Модель N+Gerund:** *eye gouging* (от англ. *eye* глаз, *gouging* выдавливание) – удары и манипуляции с глазами; *hair pulling* (от англ. *hair* волосы, *pulling* натяжение, выдергивание) – хватание за волосы.

### Субстантивные модели построения трехкомпонентных терминов-словосочетаний:

**Модель N+prep+N:** *kick to midsection* (букв. удар ногой в среднюю часть) – удар ногой по ребрам.

**Модель Adj+Adj+N:** *small joint manipulation* (букв. прием на небольшие суставы) – манипуляции и болевые приемы на пальцы.

**Модель Prep+N+N:** *inside leg kick* (букв. удар ногой в промежутке между ног) – удар ногой по ногам противника между ними (не в пах).

### Поликомпонентные термины

Один пример нашей выборки терминов представлен поликомпонентным субстантивным словосочетанием: *strikes to the back of the head and spinal area* (букв. удары по затылку и спине) – удары по затылку.

В нашем исследовании малочисленными являются поликомпонентные терминологические образования, выраженные герундиальными словосочетаниями: *attacking the groin* – удары в пах; *intentionally throwing your opponent out of the ring / cage* – выкидывание противника за пределы клетки или ринга; *purposely holding the ring ropes or cage fence* – целенаправленное хватание клетки или канатов ринга; *running out of the ring / cage* – покидание клетки или ринга.

### Заключение

Англоязычный терминологический аппарат смешанных боевых искусств характеризуется разными словообразовательными и структурно-морфемными аспектами. С учетом компонентного наполнения нами выделены одно-, двух-, трех-, четырех- и поликомпонентные термины и терминологические образования. В основе критерия отнесения способа и модели построения термина к продуктивному / непродуктивному лежит активный / пассивный способ, модель

формирования языковых единиц. На основании словообразовательного критерия определены ключевые способы формирования терминов: семантический, морфологический (аффиксация, аббревиация) и синтаксический (словосочетания, герундиальные словосочетания). Семантический способ послужил основой формирования терминов-метафор и терминов-метонимий. Морфологический способ, реализуемый посредством аффиксации (суффиксации, префиксации), относим к непродуктивному способу, т. к. он характеризуется малочисленными примерами. Морфологический способ словосложения и аббревиации выступает в нашей работе продуктивным. Доминантной моделью построения терминов-композиций (14 единиц) служит модель N+N (8 единиц). С учетом структуры и морфологических признаков ядерных компонентов терминообразований установлены доминантные модели их построения и видовое разнообразие. К числу доминантных относим модели, лежащие в основе субстантивных (13 единиц) и атрибутивных (13 единиц) терминов-словосочетаний. К продуктивным суффиксам относим *-ing*, входящий в состав субстантивных и атрибутивных терминов-словосочетаний. Герундиальные словосочетания как синтаксический способ образования термина определен как непродуктивный.

### Литература

1. Амитирова-Тургенева Д. Л. Представление базовой англоязычной терминологии морского бурения в переводных онлайн-словарях // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 8. С. 9–22.
2. Васильева С. А., Аюшин Д. И. Структурные особенности англоязычных многокомпонентных терминов строительной сферы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7-3. С. 74–77.
3. Видерман М. Е. К вопросу об этимологии англоязычных терминов контрактного права // Молодой ученый. 2011. № 1. С. 129–133.
4. Винокурова Т. Н. Структурные особенности терминологии искусственного интеллекта в английском языке // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 10-3. С. 14–23. DOI: 10.18454/IRJ.2016.52.024
5. Бобырева Н. Н. Терминология художественной гимнастики: структурно-семантическое сопоставление в русском и английском языках. Казань: КФУ, 2013. 208 с.
6. Бобырева Н. Н. Структурно-языковые характеристики спортивных терминов-эпонимов в русском и английском языках // Фундаментальные исследования. 2014. № 8-6. С. 1469–1472.
7. Брыкина С. В. Английские экономические термины: структура, семантика, перевод // Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В. Г. Белинского. 2012. № 27. С. 223–229.
8. Бугаенко Н. П., Жуликов Е. В. Семантическая структура терминов и возможные критерии их отграничения от смежных пластов лексики (на материале англоязычной терминологии цементного производства) // Альманах современной науки и образования. 2013. № 5. С. 33–37.
9. Горохова Н. В. Структурные особенности образования терминов трубопроводного транспорта в современном английском языке // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. Т. 1. № 17. С. 161–166.
10. Дубовская О. В., Лазыко А. Ю. Терминология сферы логистики современного английского языка: социолингвистический подход // Филологические науки в МГИМО. 2016. № 7. С. 24–30.
11. Каленюк А. А. Английские термины горнорудной промышленности (эволюционный и словообразовательный аспекты) // Культурная жизнь Юга России. 2009. № 4. С. 99–101.
12. Кислухина М. В. Терминологические словосочетания подъязыка сельскохозяйственной и почвенной микробиологии в английском, украинском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 6-1. С. 83–88. DOI: 10.30853/filnauki.2018-6-1.19

13. Кудинова Т. А. Способы компрессии словообразовательной структуры терминологических словосочетаний (на материале английского подъязыка биотехнологий) // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2018. № 1. С. 63–66.
14. Купцова А. К. Основные источники и способы терминообразования (на примере англоязычных терминов логистики) // Терминология и культура: сб. науч. ст. преподавателей и аспирантов по мат-лам III Междунар. конф. (Москва, 04 апреля 2012 г.) / под общ. ред. К. Я. Авербуха, С. В. Гринева. М.: МГПИ, 2012. С. 81–85.
15. Масейко К. С. Англоязычные термины книгоиздательского дела в различных периодах английского языка // Омский научный вестник. 2013. № 5. С. 149–152.
16. Сулова Л. В. Особенности иноязычных экономических терминов в структурно-семантическом и переводческом аспектах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 5-1. С. 199–204. DOI: 10.30853/filnauki.2018-5-1.42
17. Худинша Е. А. Структурные особенности терминов в английском языке // Концепт. 2014. № S1. С. 66–70.
18. Шафранова Н. А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2005. 18 с.
19. Юсупова Р. Р. Английские термины права как особая терминосистема // Вестник Башкирского университета. 2008. Т. 13. № 4. С. 932–934.
20. Терпелец Ж. А., Осадчая В. П., Шарикова Ф. Н. Современная футбольная терминология французского и английского языков: анализ основных источников формирования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 2-1. С. 173–179.
21. Семенова Е. В., Понькина Д. В., Меркулов А. В. К вопросу о сравнительной терминологии в спорте (на примере английских и русских терминов) // Символ науки. 2015. № 12-1. С. 235–237.
22. Ападько И. Ю. Терминологическая лексика сферы бокса и динамика ее развития (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2005. 19 с.
23. Реформатский А. А. Введение в языковедение. М.: Аспект Пресс, 1998. 536 с.
24. Немченко В. Н. Введение в языкознание. М.: Дрофа, 2008. 703 с.
25. Маслова В. А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
26. Гончарова Н. Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2012. № 2. С. 396–405.

## Word-formative Nomination in the English Terminology of the Mixed Martial Arts

Nadezhda V. Dronyakina <sup>a, @, ID</sup>; Dmitry A. Starykh <sup>b</sup>

<sup>a</sup> V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Russia, Simferopol

<sup>b</sup> State University of Humanities and Technology, Russia, Orekhovo-Zuevo

@ n-dronyakina@mail.ru

ID <https://orcid.org/0000-0003-2036-8008>

Received 14.11.2019. Accepted 11.02.2020.

**Abstract:** The research featured the English terms related to the sphere of mixed martial arts (MMA) and their word-formation. A detailed analysis of the structure of MMA terms made it possible to distinguish one-, two-, three-, four-, and polycomponential terminological units. One-componential terms were represented by linguistic units expressed by a word with different morphemic composition. Two-componential terms were represented by word-combinations with a noun, an adjective, or a verb (or its forms) as their core elements. Via complex contraction, three- and four-componential terminological units could be transformed into abbreviations. The polycomponential terminological units were few and expressed by gerund word-combinations. The research also revealed related principles of nomination and formation: semantic, morphological, and syntactical. The semantic way was realized via indirect nomination, i.e. metaphor and metonymy. The morphological way was represented by affixation, compounding, and abbreviation. The syntactic way was used to coin the MMA terms expressed by word combinations and gerund word-combinations. The paper focuses on the dominant models and the key types of terminological word-combination, e.g. substantive and attributive.

**Keywords:** term, term-word-combination, term formation, sport term, word-formative way, model, component

**For citation:** Dronyakina N. V., Starykh D. A. Word-formative Nomination in the English Terminology of the Mixed Martial Arts. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2020, 22(1): 226–233. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2020-22-1-226-233>

## References

1. Amitirova-Turgeneva D. L. Presentation of basic English terminology of marine drilling in bilingual online dictionaries. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 2018, (8): 9–22. (In Russ.)
2. Vasil'eva S. L., Ayushin D. I. Structural peculiarities of English multicomponent terms of the bulding sphere. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2016, (7-3): 74–77. (In Russ.)
3. Viderman M. E. On the etymology of the English terms of contract law. *Molodoi uchenyi*, 2011, (1): 129–133. (In Russ.)
4. Vinokurova T. N. Structural peculiarities of artificial intelligence terminology in the English language. *Mezhdunarodnyi nauchno-issledovatel'skii zhurnal*, 2016, (10-3): 14–23. (In Russ.) DOI: 10.18454/IRJ.2016.52.024
5. Bobyreva N. N. *Terminology of rhythmic gymnastics: structural and semantic comparison in Russian and English*. Kazan: KFU, 2013, 208. (In Russ.)
6. Bobyreva N. N. Structural characteristics of eponymous sports terms in Russian and English. *Fundamental research*, 2014, (8-6): 1469–1472. (In Russ.)
7. Brykina S. V. English economic terms: structure, semantics, translation. *Izvestiia Penzenskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. V. G. Belinskogo*, 2012, (27): 223–229. (In Russ.)
8. Bugaenko N. P., Zhulikov E. V. The semantic structure of terms and possible criteria for distinguishing them from adjacent layers of vocabulary (based on the English terminology of cement production). *Almanakh sovremennoi nauki i obrazovaniia*, 2013, (5): 33–37. (In Russ.)
9. Gorokhova N. V. The process of structural pipeline transport terms forming in modern English language. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2012, 1(17): 161–166. (In Russ.)
10. Dubovskaya O. V., Lazko A. Yu. Logistics terminology in modern English: sociolinguistic approach. *Filologicheskie nauki v MGIMO*, 2016, (7): 24–30. (In Russ.)
11. Kalenyuk A. A. English terms of mining industry (evolutional and word-building aspects). *Kulturnaya zhizn Yuga Rossii*, 2009, 4(33): 99–101. (In Russ.)
12. Kislukhina M. V. Terminological word-combinations of sublanguage of agricultural and soil microbiology in the English, Ukrainian and Russian languages. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2018, (6-1): 83–88. (In Russ.) DOI: 10.30853/filnauki.2018-6-1.19
13. Kudinova T. A. Methods of compression of the word-forming structure of terminological phrases (on the material of the English sublanguage of biotechnologies). *Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniia*, 2018, (1): 63–66. (In Russ.)
14. Kuptsova A. K. The main sources and methods of term formation (based on English terms of logistics). *Terminology and culture: Proc. III Intern. Conf., Moscow, April 04, 2012*, eds. Averbukh K. Ya., Grinev S. V. Moscow: MGPI, 2012, 81–85. (In Russ.)
15. Maseiko K. S. English book publishing terms in different periods of the English language history. *Omskiy nauchnyy vestnik*, 2013, (5): 149–152. (In Russ.)
16. Suslova L. V. Specificity of foreign-language economic terms in structural-semantic and translation aspects. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2018, (5-1): 199–204. (In Russ.) DOI: 10.30853/filnauki.2018-5-1.42
17. Hudinsha E. A. Structural peculiarities of terms in English. *Koncept*, 2014, (S1): 66–70. (In Russ.)
18. Shafranova N. A. *The semantic and functional characteristics of sports vocabulary in modern English*. Cand. Philol. Sci. Diss. Abstr. Pyatigorsk, 2005, 18. (In Russ.)
19. Yusupova R. R. English terms of law as a special term system. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*, 2008, 13(4): 932–934. (In Russ.)
20. Terpelets Zh. A., Osadchaya V. P., Sharikova F. N. Modern football terminology of the French and English languages: analysis of the main sources of formation. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2018, (2-1): 173–179. (In Russ.)
21. Semenova E. V., Ponkina D. V., Merkulov A. V. About comparative terminology in sports (based on English and Russian terms). *Simvol nauki*, 2015, (12-1): 235–237. (In Russ.)
22. Apalko I. Yu. *The terminological vocabulary of the boxing sphere and the dynamics of its development (based on Russian and English languages)*. Cand. Philol. Sci. Diss. Abstr. Krasnodar, 2005, 19. (In Russ.)
23. Reformatsky A. A. *Introduction to Linguistics*. Moscow: Aspekt Press, 1998, 536. (In Russ.)
24. Nemchenko V. N. *Introduction to Linguistics*. Moscow: Drofa, 2008, 703. (In Russ.)
25. Maslova V. A. *Linguaculturology*. Moscow: Akademiia, 2001, 208. (In Russ.)
26. Goncharova N. N. Linguistic picture of the world as a object of linguistic description. *Izvestiya Tula State University. Gumanitarnye nauki*, 2012, (2): 396–405. (In Russ.)